

# Infosessie CIEC-34

27-06-2022

# Infosessie

- Aanleiding inwerkingtreding Overeenkomst CIEC-34 op 1 juli 2022
- Extrapolatie naar het internationaal verkeer van afschriften en uittreksels akten burgerlijke stand vanuit België naar het buitenland
  - CIEC-34
  - Quid uittreksels CIEC-16
  - EU MSF
  - Legalisatie/Apostille
- Vragen mogelijk via chat

# CIEC/ICCS/ICBS °1948

- Intergouvernementele organisatie met als doel de internationale samenwerking op het vlak van burgerlijke stand te bevorderen en de dienstverlening burgerlijke stand op nationaal vlak te bevorderen
- Overeenkomsten (34), aanbevelingen (11), studies, documentatie
- Meest succesvolle Overeenkomst CIEC-16, hoop op tweede adem met CIEC-34
- Toekomst heel onzeker, slechts 5 overblijvende leden, deadline 2025
- 21 september 2022 colloquium Straatsburg internationale uittreksels
- [www.ciec1.org](http://www.ciec1.org)

# België en de CIEC-Overeenkomsten (R)

- n° 1 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger, signée à Paris le 27.09.1956
- n° 2 relative à la délivrance gratuite et à la dispense de légalisation des expéditions d'actes de l'état civil, signée à Luxembourg le 26.09.1957
- n° 3 concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil, signée à Istanbul le 04.09.1958
- n° 5 portant extension de la compétence des autorités qualifiées pour recevoir les reconnaissances d'enfants naturels, signée à Rome le 14.09.1961
- n° 8 concernant l'échange d'informations en matière d'acquisition de nationalité, signée à Paris le 10.09.1964
- n° 16 relative à la délivrance d'extraits plurilingues d'actes de l'état civil, signée à Vienne le 08.09.1976
- n° 22 relative à la coopération internationale en matière d'aide administrative aux réfugiés, signée à Bâle le 03.09.1985
- n° 23 Protocole additionnel à la Convention n° 3, signé à Patras le 06.09.1989
- n° 34 relative à la délivrance d'extraits et de certificats plurilingues et codés d'actes de l'état civil, signée à Strasbourg le 14.03.2014

# CIEC-16: implementatie in België

- Wet 3 april 1997 en Circulaire 25 mei 1998 (Staatsblad, 5 maart en 12 juni 1998)
- Uittreksels van geboorte-, huwelijks- en overlijdensakten
  - 3 modellen: NL-FR-DU-EN, FR-NL-DU-EN, DU-FR-NL-EN
  - Andere vermeldingen van de akte: codes (voor België enkel Sc, DIV en A in huwelijksakten gevolgd door datum en plaats)
  - Bevatten enkel die vermeldingen die voorkomen in de akte die aan de basis ligt van het uittreksel
- Sinds 31 maart 2019 afgeleverd uit de DABS en voorzien van een elektronisch zegel en een verificatiecode (QR of alfanumeriek)
  - Belang goede migratie bv. volle adoptie
  - Naam na huwelijk gemigreerde akten
  - Aanvaardbaarheid soms een probleem bv. Duitsland

# CIEC-16: modellen



# Succes CIEC-16 in België

	2021
Nationale eensluitende afschriften en uittreksels	2.450.259
CIEC-16 uittreksels	128.511
EU MSF (vertaalhulpen ODV)	4.776
Totaal	2.583.546



## CIEC-16: voor- en nadelen

- Meertalig: geen beëdigde vertaling nodig
- Gekend bij burgers en autoriteiten: gestandaardiseerde “look & feel” op één r° v° A4
- Uittreksels met dezelfde juridische waarde/bewijskracht als nationale uittreksels
- Aanvaard in veel meer staten dan de deelnemende staten
- Niet alle EU-lidstaten nemen deel
- Bedreigd: toekomst CIEC onduidelijk na 2025
- Verouderd: gelijkgeslachtelijke huwelijken, gelijkgeslachtelijk ouderschap → CIEC-34



## CIEC-34

- Overeenkomst inzake de afgifte van meertalige en gecodeerde uittreksels uit en attesten van de burgerlijke stand, gedaan te Straatsburg op 14 maart 2014
- Door België ondertekend 14 maart 2014
- Ratificatie bij Wet 30 maart 2017 (Staatsblad, 24 november 2017)
- ~~Omzendbrief 17 juni 2017~~
- Omzendbrief 2022



# Inwerkingtreding CIEC-34

- 1 juli 2022
  - Door ratificatie van 2 CIEC-lidstaten België en Zwitserland
  - Voor België, Duitsland en Zwitserland (eventuele uitbreidingen: [www.ciec1.org](http://www.ciec1.org))
- Vervangt CIEC-16, waarvoor geen nieuwe toetredingen worden aanvaard en die van toepassing blijft tussen Staten die hierbij partij zijn (zolang beide CIEC-34 niet goedkeurden)

Ter info CIEC-16: Duitsland, Oostenrijk, België, Spanje, Frankrijk, Italië, Luxemburg, Nederland, Portugal, Zwitserland, Turkije, Slovenië, Kroatië, Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, Bosnië-Herzegovina, Servië, Polen, Montenegro, Moldavië, Litouwen, Estland, Roemenië, Bulgarije en Kaapverdië

# Waarom CIEC-34?

- Uitbreiden van CIEC-16: erkenning, geregistreerd partnerschap naast geboorte, huwelijk, overlijden
- Aanpassen aan de evolutie van het familierecht: gelijkgeslachtelijke huwelijken, gelijkgeslachtelijk ouderschap
- Verbeteren van de regels uitgifte
  - Geen vakjes of symbolen meer (bv. Jo Mo An), wel voor Staten nodige en nuttige vermeldingen
  - Codes CIEC-25 geïntegreerd om het systeem van meertaligheid te vervangen + opgenomen in de bijlagen zodat ze makkelijker kunnen aangepast worden (in België zelfs via KB)

## Doel CIEC-34

- Ongewijzigd: “vergemakkelijken internationale verkeer van documenten van de burgerlijke stand voor personen die hun staat in een ander land moeten bewijzen door het gebruik van uniforme meertalige formulieren voor uittreksels van akten van de burgerlijke stand onder bepaalde voorwaarden te verplichten”
  - Uitschakeling vertaling en legalisatie
  - Mogen ook intern gebruikt worden
  - Verplichte aflevering wanneer belanghebbende partij of bevoegde autoriteit uittreksel vraagt onafhankelijk van het doel
  - Dezelfde bewijskracht als uittreksels en afschriften afgegeven overeenkomstig intern recht
  - Nieuw: controleprocedure bij ernstige twijfel tussen autoriteiten

## Uittreksels CIEC-34

- Nieuwe meertalige en gecodeerde uittreksels: geboorte, erkenning, huwelijk, geregistreerd partnerschap, overlijden
- Actuele staat van de persoon op tijdstip afgifte rekening houdend met latere wijzigingen
- Geregistreerd partnerschap kan voorwerp van een andere procedure dan een akte zijn (zoals in België de wettelijke samenwoning wordt ingeschreven in het bevolkingsregister)
- Aanbevolen kosteloze afgifte, gemeentelijke retributie mogelijk maar mag niet hoger zijn dan kost voor intern uittreksel
- Geen eensluitende afschriften
- 3 modellen: r° NL-FR v° ENG-DU  
r° FR-NL v° ENG-DU  
r° DU-FR v° NL-EN



# CIEC-34: modellen DABS



# CIEC-34: modellen DABS





# CIEC-34 in de praktijk

- Ondanks het naast mekaar bestaan van CIEC-16 en CIEC-34 mag de ABS steeds een meertalig formulier CIEC-34 afleveren, tenzij de betrokkene expliciet om een meertalig formulier CIEC-16 vraagt
- Art. 29 oud BW van toepassing: wie heeft recht op een uittreksel, plaatsonafhankelijke opvragen bij ABS of justonweb.be, aflevering via DABS met elektronisch zegel eIDAS-Verordening
- Adellijke titel vermelden onder het vakje “Ander(e) onderde(e)l(en) van de naam gevolgd door het symbool “Nob”
- Huwelijksakte: AMar, Div + datum/plaats



# CIEC-34: voor- en nadelen

- Eindelijk een oplossing voor gelijkgeslachtelijke huwelijken en het verwerken van mee-moederschap
- Aflevering vanuit DABS!
- Draagt echter bij tot nog grotere diversiteit documenten: ziet de burger/ambtenaar door het bos de bomen nog?
- CIEC-34 lijkt vanuit het burgerperspectief de beste oplossing te zijn, zonder echter de specifieke situatie van de burger uit het oog te verliezen: nodig in derde land? EU-lidstaat geen partij bij CIEC-16 noch CIEC-34? afschrift of uittreksel? legalisatie of Apostille?
- Quid attest van geregistreerd partnerschap?



# Openbare Documentenverordening

- Verordening (EU) 2016/1191
- Van het Europees Parlement en de Raad van 6 juli 2016 inzake de bevordering van het vrije verkeer van burgers door vereenvoudigde overlegging van bepaalde openbare documenten in de Europese Unie en tot wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012
- Inwerkingtreding 16 februari 2019



# Doel Openbare Documentenverordening

- Bevorderen vrij verkeer van personen door administratieve formaliteiten tussen lidstaten van de EU te vereenvoudigen en vertalingen te voorkomen
  - Afschaffing Apostille
  - Meertalige Standaard Formulieren (of Vertaalhulpen)
  - IMI



# Afschaffing Apostille

- Op openbare documenten en hun eensluitende afschriften afgeleverd door de autoriteiten van één lidstaat (rechtbanken en hoven, overheidsadministraties, notarissen, diplomatieke of consulaire instanties) en bestemd voor de autoriteiten van een andere lidstaat
- Handelend over deze feiten: **geboorte, in leven zijn, overlijden, naam, huwelijk en bekwaamheid om te huwen en burgerlijke staat, echtscheiding, scheiding van tafel en bed en nietigverklaring van het huwelijk, geregistreerd partnerschap en bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan en de status van geregistreerd partnerschap, de ontbinding van een geregistreerd partnerschap, scheiding van tafel en bed of nietigverklaring van een geregistreerd partnerschap, afstamming en adoptie, woon-en/of verblijfplaats, nationaliteit, afwezigheid van strafblad, uitoefening van actief en passief kiesrecht als EU-burger die verblijft in een lidstaat waarvan ze geen onderdaan zijn**



# Meertalige Standaard Formulieren

- Geldend als vertaalhulp en worden gehecht aan originele document
- Handelend over deze feiten: geboorte, in leven zijn, overlijden, huwelijk en bekwaamheid om te huwen en burgerlijke staat, geregistreerd partnerschap en bekwaamheid om een geregistreerd partnerschap aan te gaan en de status van geregistreerd partnerschap, woon-en/of verblijfplaats, afwezigheid van strafblad
- Verplicht af te leveren op vraag burger
- Geen autonoom document
- Geen juridische waarde, dienen enkel om de vertaling te vergemakkelijken en een beëdigde vertaling te vermijden
- Indien toch een beëdigde vertaling wordt gevraagd moet een beëdigde vertaling gemaakt in elke lidstaat aanvaard worden

# Meertalige Standaard Formulieren

- Opgesteld in 2 talen: taal opstellende en ontvangende overheid
- Standaard hoofdingen, landen-specifieke hoofdingen en glossarium in elke officiële taal van de EU
- Geboorteakte, huwelijksakte en overlijdensakte via DABS (ABS of [Just-on-web](#), <https://consult.belgium.be/citizen-app/>) met elektronisch zegel en verificatiecode (QR en alfanumeriek): enkel uittreksels
- Blanco uittreksel strafregister via Centraal Strafregister (idem)
- Alle overige (attest van leven, bewijs van geen huwelijksbeletselen [consulaat], attest van verblijfplaats met het oog op een huwelijk, attest van hoofdverblijfplaats met vermelding van de burgerlijke staat, attest van wettelijke samenwoning, attest van hoofdverblijfplaats) via het [e-Justice Portal](#)

# Meertalige Standaard Formulieren





# MSF in België 2021

MSF	NL	FR	DU	Totaal
En	210	1612	23	1845
Fr	159	416	1	576
Es	88	449	2	539
It	33	496	0	529
De	76	135	8	219
Ro	38	141	0	179
Pt	15	127	2	144
Pl	39	71	0	110
Bg	31	44	0	75
Other	169	384	7	560
<b>Total</b>	<b>858</b>	<b>3875</b>	<b>43</b>	<b>4776</b>



# IMI

- Internal Market Information System of Interne Markt Informatiesysteem
- Centrale autoriteiten en autoriteiten
- Bij gegronde twijfel over de echtheid van een document (in de scope van de Verordening)
  - Vergelijken met modellen beschikbaar via IMI
  - Elektronisch verzoek van de autoriteiten van de ontvangende lidstaat naar de autoriteiten van de afleverende lidstaat voor een nazicht (authenticiteit handtekening, hoedanigheid ondertekenaar, identiteit zegel of stempel, document vals of vervalst)
  - Loopt in België via de drie centrale autoriteiten: [3 centrale autoriteiten](#)



# ODV: voor- en nadelen

- Kostenbesparend voor burgers (Apostille, vertalingen)
- Interessant voor niet-CIEC-leden
- EU als een “ever closer union”, opstap naar erkenning inhoud?
- IMI als anti-fraude instrument
- Veel informatie, echter zonder juridische waarde
- Onbekend maakt ...
- Discussie over elektronische documenten
- Coördinatie in België?
- Wanneer MSF van het Rijksregister automatisch beschikbaar?
- Wanneer krijgen gemeenten toegang tot IMI?
- Geen elektronische uitwisseling
- Link met andere instrumenten bv. SDG?

# Legalisatie en Apostille

- Nodig? Buitenlandse autoriteit beslist, check mogelijk via Zoekcriteria Legalisatie op [diplomatie.belgium.be](https://diplomatie.belgium.be)
- Apostille = steeds elektronisch
- Legalisatie = elektronisch maar kan op vraag nog op papier via sticker (zich aanbieden op de dienst Legalisatie met print-out elektronische legalisatie én de papieren versie van het document)
- Origineel + legalisatie of Apostille te bezorgen aan ontvangende autoriteit/instelling/bedrijf/...



# Legalisatie en Apostille

- <https://elegalisation.diplomatie.be>
  - Hou ondertekenaars (en gebruikers) up-to-date
  - Verplicht voor elektronisch ondertekende documenten (inclusief afschrift/uittreksel DABS, elektronisch uittreksel centraal strafregister)
  - Mogelijk voor nat gehandtekte documenten, maar enkel op de gescande versie van het papieren document ingebracht door de partner (gemeente)
  - Uitbreiding met burgermodule voorzien met een integratie , o.a. integratie met DABS
- Integratie met gemeentelijke loketten?
- Mix-up van elektronische en papieren wereld?



# Verificatie DABS

## Modernisering en informatisering van de Belgische burgerlijke stand – Nieuwe modellen van afschriften en uittreksels van akten van burgerlijke stand

Inhoud

Modernisering en informatisering van de Belgische burgerlijke stand – Nieuwe modellen van afschriften en uittreksels van akten van burgerlijke stand	1
1. Algemene informatie	2
1.1. De Databank van Akten van de Burgerlijke Stand (DABS)	2
1.2. Elektronische akten	2
1.3. Afschriften en uittreksels	2
2. Verificatie van afschriften en uittreksels uit de DABS	4
2.1. Verificatie elektronisch ingef	4
2.2. Niete handtekeningen	5
2.3. Meertalige uittreksels - Verdrag van Wenen van 8 september 1976 (CEC-Ovorenkomst nr. 16)	5
2.4. Legalisatie en Apostille	5
3. Bijlagen	6
3.1. Meer info	6
3.2. Fictieve voorbeelden	6
3.3. Uittreksels uit de relevante wetgeving met betrekking tot afschriften en uittreksels	6

## Modernisierung und Informatisierung des Personenstands in Belgien - Neue Muster der Abschriften von und der Auszüge aus Personenstandsurkunden

Inhalt

Modernisierung und Informatisierung des Personenstands in Belgien - Neue Muster der Abschriften von und der Auszüge aus Personenstandsurkunden

1. Allgemeine Informationen	2
1.1. Datenbank der Personenstandsurkunden (DPSU)	2
1.2. Elektronische Urkunden	2
1.3. Abschriften und Auszüge	2
2. Überprüfung von Abschriften und Auszügen aus der DPSU	5
2.1. Überprüfung elektronisches Siegel	5
2.2. "Nette" (handschriftliche) Unterschriften	6
2.3. Mehrsprachige Auszüge - Wiener Übereinkommen von 8. September 1976 (CEC-Übereinkommen Nr. 16)	6
2.4. Legalisation und Apostille	6
3. Anlagen	7
3.1. Zusätzliche Informationen	7
3.2. Fiktive Beispiele	7
3.3. Relevante Auszüge aus den Rechtsvorschriften in Bezug auf Abschriften und Auszüge	8

## Modernisation et informatisation de l'état civil en Belgique – Nouveaux modèles de copies et extraits des actes de l'état civil

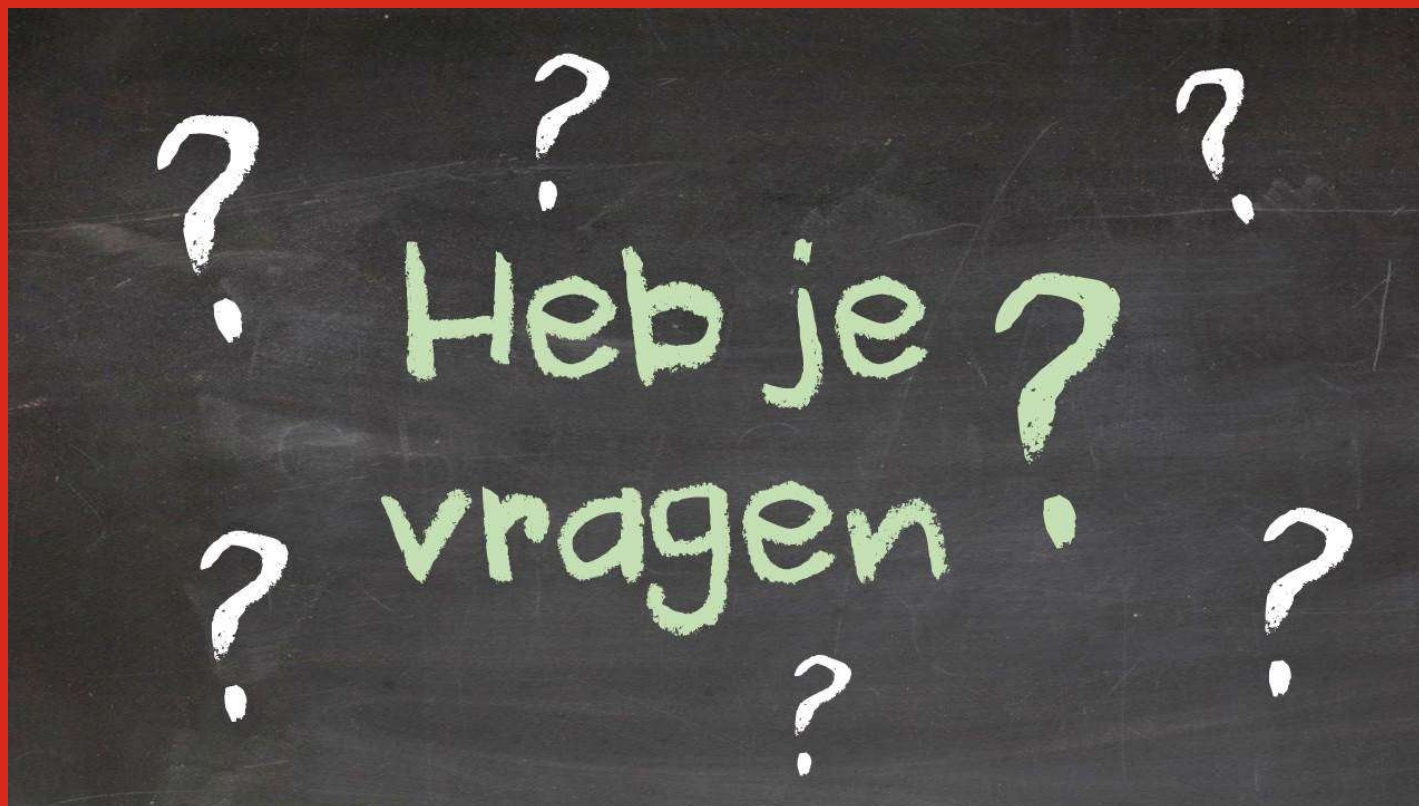
Contenu

Modernisation et informatisation de l'état civil en Belgique – Nouveaux modèles de copies et extraits des actes de l'état civil

1. Informations générales	2
1.1. La Banque de données des Actes de l'Etat Civil (BAEC)	2
1.2. Actes électroniques	2
1.3. Copies conformes et extraits	2
2. Vérification des copies et extraits de la BAEC	4
2.1. Sciau électronique de vérification	4
2.2. Signatures manuscrites	5
2.3. Extraits multilingues - Convention de Vienne du 8 septembre 1976 (Convention CEC n° 16)	5
2.4. Légalisation et apostille	5
3. Annexes	6
3.1. Informations supplémentaires	6
3.2. Exemples fictifs	6
3.3. Extraits pertinents de la législation concernant les copies et les extraits	6

# Conclusies

- Veel verschijningsvormen documenten
  - Afschrift, uittreksel, CIEC-16, CIEC-34, MSF, (SDG), (eWallet), ...
  - Attesten Mijn DOSSIER, uittreksels bevolkingsregisters gemeenten
- Veel vindplaatsen van documenten
  - [Mijn DOSSIER](#), [Just-on-web.be](#), [eLegalisation](#), [Mijn Burgerprofiel](#), gemeentelijke e-loketten, loketten, mail en telefonische dienstverlening
    - Niet gelijkvormig en bieden niet alle hypothesen aan
- Centrale informatie?
- Gemeenten zijn en blijven eerste lijn voor burgers!





# Bedankt voor uw aandacht !

[steve@burgerzaken.vlaanderen](mailto:steve@burgerzaken.vlaanderen)

[maurice@burgerzaken.vlaanderen](mailto:maurice@burgerzaken.vlaanderen)

